



"JSMP: Servisu atu garante justisa ba ema hotu"

JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME  
PROGRAMA MONITORIZASAUN BA SISTEMA JUDISIÁRIU

Rua setubal Colmera Dili, Timor Leste  
Po Box 275, Telefone: 3323883, [info@jsmp.minihub.org](mailto:info@jsmp.minihub.org)  
Website: [www.jsmp.tl](http://www.jsmp.tl)  
Facebook: [www.facebook.com/timorleste.jsmp](http://www.facebook.com/timorleste.jsmp)  
Twitter: @JSMPtl

JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME



Rua Beborá. Dili. Timor Leste  
Telefone : 3322922/3311020/77272070



## Kay Rala Xanana Gusmão sai testemuña iha tribunál relasiona ho krime abuzu poder no la partisipasaun ne'ebé involve Calistro Gonzaga

Iha 02 Julu 2015, Tribunál Distritál Dili hala'õ rejulgamentu ba kazu krime la partisipasaun no abuzu poder ne'ebé involve eis Komandante Investigasaun Kriminál-PNTL, Calistro Gonzaga. Arguidu Calistro Gonzaga akuzadu detein no husik sidadaun Indonezia na'in 4 no Afrika na'in 1 ne'ebé involve iha krime droga fila ba autoridade *Badan Narkotika Nasional* (BNN), Indonesia iha 20 to'õ 26 Outubru 2012. Rejulgamentu ne'e bazeia ba desizaun Tribunál Rekursu atu hala'õ julgamentu foun hodi rona depoimentu hosi testemuña eis Primeiru Ministru (PM) Xanana Gusmão, hanesan eis Ministru Defeza no Seguransa iha momentu ne'ebá. Antes ne'e, iha 08 Agostu 2014, Tribunál Distritál Dili kondena ona arguidu ho pena prizaun tinan 9 tanba prova arguidu komete krime partisipasaun no sekuestro hasoru suspeitu na'in 5 refere.

Iha desizaun tribunál konsidera deit orden hosi Komando Jerál PNTL nu'udar sirkunstánsia atenuantes maibé la konsidera arguidu nia pedidu atu rona testemuñas sira ne'e nia depoimentu iha tribunál.

Iha JSMP nia pozisaun antes, JSMP afirma katak kualker ema ne'ebé provadu komete krime tenke hetan kondensasaun tuir gravidade krime ne'ebé nia

komete. Maibé JSMP mós husu ba tribunál asegura katak arguidu iha oportunitade hodi halo defeza adekua no apresenta testemuña ne'ebé relevantes tuir lei haruka. JSMP hanoin katak importante atu asegura katak julgamentu hotu tenke refleta prinsipiu "julgamentu justu" hanesan prinsipiu universal ne'ebé aplika iha estadu demokrátiku sira.

Xanana Gusmão marka prezensa iha tribunál nu'udar testemuña prinsipál hodi kumpri notifikasaun hosi tribunál relasiona ho kazu krime abuzu poder no la partisipasaun ne'ebé involve arguidu Calistro Gonzaga. JSMP apresia kolaborasaun diak eis PM ne'ebé hatudu nia kumprimentu no hakruk ba notifikasaun tribunál. Ne'e nu'udar ezemplu ba autoridade sira seluk ne'ebé dala barak ladun kopera ho justisa no falun aan iha imunidade nia okos. Maske JSMP mós preukupadu ho maneira oinsa testemuña hatu'õ depoimentu iha tribunál.

Iha prosesu produsaun ba provas ne'e, eis PM depoimenta katak relasiona ho detensaun no husik sidadaun estranjeriu nain lima ne'e, la'os arguidu Calistro Gonzaga nia kulpa maibé nia nu'udar PM no nu'udar Ministru Defeza no Seguransa mak fo orden ba arguidu bazeia ba

MOU (Memorandum Of Understanding) ne'ebé Estadu Timor-Leste no Indonezia, Amerika, India, Aziátiku no seluk asina ona.

MOU ne'e defini kona-ba krime transnasiona sira nasaun sira ne'ebé asina MOU ne'e tenki integra fila fali ema ne'e ba nia nasaun orijinal hodi tuir prosesu julgamentu. Iha kazu ida ne'e, tanba kumpri akordu refere, Timor Leste entrega sidadaun lima ne'e ba BNN (Badan Narkotika Nasional) hosi nasaun Indonezia.

Eis PM hatutan katak nia mak haruka/orienta arguidu atu lori sidadaun na'in lima ba Indonezia tanba interese nasional. Arguidu so hala'õ deit orden, tanba ne'e, testemuña husu ba tribunál atu absolve totál arguidu hosi akuzasaun, labele detein arguidu maske fulan ida deit no husu atu akuzada fali nia nu'udar ema ne'ebé mak fo orientasaun.

"JSMP hanoin katak nu'udar testemuña, obrigasaun mak atu fo deit testemuña kona-ba faktu ne'ebé testemuña iha koñesimentu atu ajuda tribunál deskobre verdade relasiona ho kazu ruma. Testemuña ida laiha direitu atu orienta tribunál hodi absolve ka kondena arguidu ka husu tribunál atu akuzada fali testemuña." dehan Diretor Ezekutivu



JSMP, Luis de Olivera Sampaio. "Atu kondena ka absolve arguidu ruma so bazeia deit faktu/provas sira ne'ebé produs durante julgamentu no tribunál sei decide tuir deit sira nia konsensia, la'os simu orientasaun hosi testemuña," Nia hatutan. JSMP enkoraza ministru públiku atu halo investigasaun klean antes akuzada ema ruma nune'e bele identifika se mak nu'udar autór prinsipál no se mak nu'udar ko-autór (ema ne'ebé ajuda autór prinsipál). Tanba importante ba públiku mak hatudu justisa ida igual no kredível tuir buat ne'ebé prevee

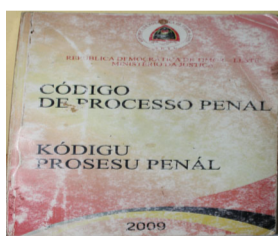
iha artigu 16 Konstituisaun Republika kona-ba ema hotu-hotu iha direitu no dever hanesan iha lei nia oin.

JSMP mós husu ba ministériu públiku atu halo investigasaun klean hodi buka tuir kona-ba responsabilidade komando iha kazu ida-ne'e.

Julgamentu ho agenda alegasaun final sei hala'õ iha 27 Julu 2015, tuku 16:00 lorokraik.

Kazu ne'e rejistu iha tribunál ho Número Prosesu: 1227/12. PDDL. Prosesu rezulgamentu ne'e prezide hosi juis kolektivu, Dr. Jose Maria de Araujo, Dra. Jumiat Maria Freitas no Dra. Maria Solana (estajiária). Enkuantu Ministériu Públiku representa hosi Dra. Angelina Saldanha no arguidu hetan defeza husi Dr. Sergio Quintas husi Eskritóriu Defensoria Públiku. \*\*\*

### Medida Koasaun sira (tindakan pembatas) tuir Kódigu Prosesu Penál



Kódigu Prosesu Penál (KPP) Timor-Leste define no prevee pelomenus forma medida koasaun neen (6) iha aktu prosesusual relevantes iha kazu sira ne'ebé iha prosesu investigasaun lao hela.

Medida koasaun hirak ne'e mak hanesan tuir mai ne'e:

1. Termu ba identidade no rezideinsia
2. Kausaun (jaminan)
3. Obrigasaun atu apresenta-an
4. Proibisaun atu sai
5. Obrigasaun atu hela iha uma, no
6. Prizaun preventiva

La iha esplikasaun klaru kona-ba saida medida koasaun, maibe hare husi aspetu implementasaun, medida koasaun aplika atu asegura prosesu investigasaun ba krime

ruma no limita arguidu sira nia liberdade no movimentu durante prosesu investigasaun nia-laran.

Iha semana ida-rua ikus ne'e, iha diskusaun barak relasiona ho implementasaun ba medida koasaun sira ne'e liu-liu relasaun ho medida koasaun kona-ba Termu ba Identidade bo rezideinsia no direitu atu halo manifestasaun tuir artigu 42 Konstituisaun Republika Timor-Leste.

Tanba ne'e, JSMP vokasionadu atu hatun artigu relevantes sira relasiona ho provizoins sira kona-ba medida koasaun no nia efeitu legal ba individu sira ne'ebé hetan medida hirak ne'e.

Mesmu la iha esplikasaun klaru kona-ba saida mak bele no la bele halo durante simu/ implementasaun medida hirak ne'e ba arguidu ruma, maibe medida koasaun ne'e hatu'ur obrigasaun prosesusual balun atu kumpri durante prosesu invetigasaun nia laran.

Tuir-mai artigu relevantes sira hosi provizaun medida koasaun nian atu kompleta artigu haat ne'ebé publika tiha

## JSMP kontinua fahe informasaun ba comunidade feto iha area rurais

Iha 01 no 02 Julu 2015, JSMP liuhusi Unidade Justisa ba Feto no Labarik (WCJU) hala'õ treinamentu ba grupu feto na'in 33 iha Suku Metagou, Sub-distritu Bazartete, Distritu Liquiça. Treinamentu ne'e ho tema 'moris la hõ violénsia' no nu'udar kontinuasaun ba treinamentu sira ne'ebé antes ne'e halo iha Distritu Ermera. Partisipante ba treinamentu ne'e aprende kona-ba sira-nia direitu, liga ho direitu umanu, Lei Kontra Violénsia Doméstika no provizaun relevante sira kona-ba violénsia hasoru feto iha Kódigu Penál. Aleinde ne'e divulga mós informasaun kona-ba forma sira husi krime violénsia doméstika, violasaun seksuál no oinsá atu hetan asisténsia legal. "JSMP espera katak partisipantes sira ne'ebé mak partisipa iha treinamentu durante loron

rua ne'e bele sai mata dalan ba comunidade feto sira seluk ne'ebé la partisipa iha t r e i n a m e n t u refere." dehan Luis de Oliveira Sampaio, Diretor Ezekutivu JSMP. Xefe Suku Metagou Sr. Luis Freitas, iha ninia abertura haktuir katak treinamentu ne'e primeira vez akontese ba sira nia suku no sente haksolok ho prezensa JSMP tanbá bele fahe informasaun ba sira nia comunidade. Tanba ne'e nia husu ba partisipante sira atu tuir ho diak no fó atensaun masimu nune'e bele intende didiak informasaun sira no hatutan ba maluk sira ne'ebé la hetan oportunidade atu partisipa iha treinamentu ne'e. Iha parte seluk partisipantes sira rekomenda ba JSMP atu kontinua halo aktividade

hanesan iha sira nia suku iha futuru atu nune'e comunidade ne'ebé mak seidaok partisipa iha treinamentu hanesan bele partisipa fali. Partisipantes sira dehan katak informasaun ne'ebé mak sira simu durante loron rua importante los ba sira. JSMP observa katak durante t r e i n a m e n t u partisipante sira iha interese no involve ativu iha diskusaun no rona ho diak bainhira fasilitador sira apresenta matéria. Partisipante sira konsidera informasaun ne'e ajuda tebes no konsidera hanesan informasaun foun ba sira iha comunidade

Treinamentu ne'e realiza ho apoiu financeiru husi The Royal Norwegian Embassy iha Jakarta, Indonézia.\*\*\*\*\*



ona iha Jurnal Timor Post, ediasaun, 30 Juñu 2015 no ediasaun 2 Julu 2015 iha Diário Nasional. **Artigu 193: Obrigasaun atu hela iha uma**

Kuandu iha indísia makás katak arguidu halo krime dolozu punivel ho pena prizaun as-liu tinan tolu;

2 – Prizaun preventiva bele aplika mos ba ema ne'ebé tama ka hela irregular- mente iha territóriu nasional ka ema ne'ebé hasoru prosesu ba estradisaun ka

**Artigu 194: Prizaun preventiva**

1 – Atu aplika prizaun preventiva tenke iha, hamutuk ho rekizitu sira previstu iha artigu 183o, presupostu sira tui mai ne'e, dala ida: (a) Indísia forte katak arguidu halo krime dolozu punivel ho pena prizaun as-liu tinan tolu;

b) Medida-koasaun seluk laós adekua ka laós suficiente.

2 – Prizaun preventiva bele aplika mos ba ema ne'ebé tama ka hela irregular- mente iha territóriu nasional ka ema ne'ebé hasoru prosesu ba estradisaun ka

espulsaun, nudar lei espesfika regula.

3 – Molok aplika prizaun preventiva, kuandu bele, ka aplika tiha prizaun preventiva, tenke rona arguidu atu fo-fatin ba nia atu dehan medida ne'e nia presupostu iha ka lae.

4 – Kuandu iha rekizitu atu aplika prizaun preventiva, maibé arguidu iha anomalia psíkika, tenke hatama nia iha ospital psikiátriku ka instituisaun ad-ekuada seluk, enkuantu sei prezisa medida provizória ne'e no anomalia ne'e sei iha.\*\*\*

